



**BBVA**  
**Presenta**

# **“LOS QUE SE QUEDAN”**

**Una película de**  
**Juan Carlos Rulfo y Carlos Hagerman**

**Una producción de**  
**La Sombra del Guayabo**

## **DOSSIER DE PRENSA**

## **ÍNDICE**

- '*LOS QUE SE QUEDAN*', Pág.2
- Trayectoria del documental, Pág.2
- Historias de los que se quedan, Pág.3
- Personajes, Pág.4
- Ficha Técnica, Pág.6

## 'LOS QUE SE QUEDAN'

### Una película de Juan Carlos Rulfo y Carlos Hagerman

BBVA presenta la producción de La Sombra del Guayabo, *Los que se quedan* (2008), un filme dirigido y producido por Juan Carlos Rulfo y Carlos Hagerman, patrocinado por la Fundación BBVA Bancomer, con el apoyo de: Sony de México, la Beca Gucci-Ambulante, La Media Luna Producciones, Vale-EuroRSCG e IMU.

Galardonado con el Premio al Mejor Largometraje de Creación Documental en DOCUMENTA MADRID 09 y con el Premio al Mejor Documental Mexicano en el Festival de Guadalajara (México), *Los que se quedan* sigue la línea de títulos anteriores de Rulfo, como la ganadora del Gran Premio del Jurado de Sundance, *En el Hoyo* (2006).

Se trata de un relato en el que los directores muestran un acercamiento íntimo a las familias de aquellos que han emigrado a Estados Unidos en busca de mejores oportunidades. Un retrato de nostalgia, espera, identidad, memoria; pero sobre todo, de los sueños y el amor. Una exploración sobre la cotidianidad de la ausencia que genera la migración.

*Los que se quedan* iniciará su andadura por las salas cinematográficas españolas en **Casa América**, lugar en el que se proyectará **del 8 al 11 y del 15 al 18 de julio**, a las 20:00 h. **con acceso gratuito**.

*"Un panorama afectivo de humanidad... gente vulnerable atrapada en tiempos de cambio, extrañando a sus seres queridos..."*- VARIETY

*"... la película no solo le hablará a los migrantes mexicanos sino a cualquier familia en cualquier parte del mundo separada por la migración"*.- L.A. Times

*"Retratos bellamente dibujados capturan las resonancias emocionales del tema"*.- b-side festival Genius

*"Un mosaico visual y un testimonio emotivo y efectivo"*. - El Universal

### Becas y Premios Internacionales

- **Beca Gucci/Ambulante 2008 de Post Producción**, *"por mostrar de manera íntima y con gran maestría el tema de la migración, a través del punto de vista de los que no cruzan y esperan, presentando así un retrato único de la situación del país"*.

- **Festival de Morelia (México). Premiere internacional. 2009.**

- **Premio al Mejor Documental Mexicano en el Festival de Guadalajara. (México). 2009.**

- HOT DOCS (Toronto). Sección Oficial. 2009
- Premio al Mejor Largometraje de Creación Documental DOCUMENTA MADRID 09.
- Los Angeles Independent Film Festival. Sección de Documentales a Competición. 2009.

### ***Historias de los que se quedan***

El tema de la migración es, desde hace muchos años, un asunto de primer orden en México. Este proceso lleva más de treinta años transformando las sociedades, tanto la estadounidense como la mexicana, donde poblaciones enteras han desaparecido a causa de la tradición de migrar. Existe mucha filmografía sobre este tema, tanto en México como en otros países latinoamericanos, que generalmente explota las cifras, los datos duros, las estadísticas, las remesas y lo que significa para la economía del país el problema de la migración. Pero poco se sabe de lo que ocurre en los lugares donde viven las familias de los que se fueron al otro lado, de la gente que se queda. Rulfo y Hagerman apuestan en este documental por narrar, en vez de *La Odisea*, la historia de *Penélope* y de su eterna espera. A través de sus diversas reflexiones, la película intenta decir: *“Asómate y te darás cuenta de que eso de irse es más grave de lo que imaginabas”*.

*Los que se quedan* habla de esta problemática silenciosa pero real en todo México. Es un película que no está basada en la entrevista sino principalmente en el registro de la cotidianidad, siempre llena de situaciones extraordinarias. Este formato discreto e intimista permitió retratar el día a día de las personas, el juego, los hijos, el hogar, los miedos y también sus sueños y esperanzas derivados de la vida misma.

*Los que se quedan* cuenta “el otro lado” de la historia. La película se centra en los aspectos de la vida cotidiana de estas personas que tienen que emigrar o sufrir la emigración de sus familiares, y demuestra que no es simplemente una cuestión de miseria y pobreza, centrándose en los detalles que parecen menos importantes, sobre todo en el peso de la ausencia, sobre lo que significa la distancia para las parejas y las relaciones entre padres e hijos.

Para su director, Juan Carlos Rulfo, el lenguaje del cine en *Los que se quedan* se desprendió no solamente de los discursos de los entrevistados, sino del paisaje, la evocación de la mirada, *“con esas palabras que hablaban de las cosas simples de la vida... las más importantes, aquellas que recordarás siempre y que nos dieron la oportunidad de apostar por la poesía como realizadores”*.

## **Personajes**

El documental *Los que se quedan* sigue a once personajes reales en diferentes regiones del país, de norte a sur. Cada historia representa un caso distinto; la razón de la partida y los cambios en las familias o en las comunidades son diferentes. Sin embargo, todas las historias hablan sobre los mismos temas: la soledad, la esperanza, los sueños, la espera, la ausencia. Nos hablan del campo sin trabajar y de las casas abandonadas, de las tradiciones y fiestas, de las casas que se construyen gracias a las remesas, de las relaciones por teléfono y del amor en la distancia, de lo que representa Estados Unidos en la imaginación de los que se quedan y de lo que es México en la realidad de su corazón.

Son las historias de *Marisela y Evelyn* en Yucatán; de *Pascual y Juanita* en Sierra Norte de Puebla; de *Rodolfo y Yaremi*, en Jalisco; o de *Gloria y Gerardo* en Michoacán. Historias como otras muchas anónimas, de mujeres solas que crían a sus hijos soportando la distancia, a la espera del reencuentro. De los padres que viven su vejez como ‘huérfanos’ pues sus hijos han emigrado a los EEUU en busca de una vida mejor. De los hijos que crecen sin la referencia paterna.

Y también las historias de los que se resisten a marchar, como *José Elías*, cuyos hermanos, cuñados y amigos, emigraron. De los que perdieron casi todo en ese viaje, como *Raquel*, viuda chamula de un joven migrante que dejó a sus dos hijos y a su mujer en San Cristóbal de las Casas para que el cruel destino no le permitiese volver nunca más. O *Francisco*, un carismático charro de Zacatecas que vivió 23 años en Estados Unidos y regresó para comprar el rancho donde nació y compartir los últimos tres años de vida de su padre.

·**Marisela y Evelyn.** Una mujer joven de Yucatán con cuatro hijos y cuyo esposo está en Estados Unidos desde hace tres años. El marido insiste en que emprendan el viaje para alcanzarlo allá. Evelyn, la hija mayor, se prepara para hacer su primera comunión mientras es testigo de las decisiones, dudas y miedos de sus padres.

*"Es mucho aguantar estar sin esposo le digo a él. Son tantas cosas que te pasan como mujer sola con hijos. Aquí me han venido a golpear la puerta, a burlarse porque estoy sola, eso es lo que yo ya no aguanto. Eso es lo que le digo a él: aguantar todo eso sin ti... no", Marisela, Yucatán.*

·**Pascual y Juanita.** Una pareja mayor de campesinos que vive en una barranca de la Sierra Norte de Puebla. Tres de sus ocho hijos están en Estados Unidos desde hace 8 años. Al tiempo que cuidan los ajos que uno de ellos les dejó para que los sembraran, recuerdan su juventud y construyen los cimientos de la casa de sus sueños con el dinero que mandan los hijos y esperan. *"Le digo a Marcos, mi hijo, que cuando se fue mi pelo era negro y ahorita mi cabeza ya parece como el volcán de Orizaba. Pues pensamos en que ya estamos viejos y ya no vamos a volver a nuestra juventud, pensar en nuestros hijos, eso es lo que pienso a veces, me siento ahí, agarro mi costura, cociendo y pensando en que mis hijos están lejos...", Juanita,*

Puebla.

· **Rodolfo y Yaremi.** En Jalisco, una adolescente de quince años recuerda cómo su padre se fue cuando ella tenía 7 años. Ahora él acaba de volver. Ninguno de los dos es ya el mismo. A Yaremi, alumna destacada de tercero de secundaria, no le gusta ser tratada como la niña que dejó de ser y vive con la angustia de que su padre vuelva a dejarlas. A Rodolfo le gustaría quedarse con su familia pero todo depende de la cosecha de sus pepinos, y del tiempo.

*“Mi papá sólo acabó a terminar la primaria, mi mamá no alcanzó a terminar. Dice que no quiere que seamos como ellos. Él dice que seamos alguien en la vida”, Yaremi, Tizapán, Jalisco.*

· **Gloria y Gerardo.** Una pareja de Felix Ireta, Michoacán, que ha vivido muchas veces la separación por la migración. Gerardo conoce casi todos los oficios del migrante. Gloria sueña con que su familia esté completa mientras él cree que la única manera de prosperar es trabajando del otro lado. Gloria espera su tercer hijo y Gerardo volverá nuevamente después del bautizo.

*“Ya me voy hijo eh!, ey! ¿No te vas a despertar mijo, eh?, ahí se cuidan, ahí cuidan la vaca, le echan a los animales, órale pues, sigan dormidos”, Gerardo, Michoacán.*

· **José Elías.** Un veterinario de Zacatecas cuyos hermanos, cuñados y amigos, emigraron. Aplicando las “sencillas reglas del hogar”, José Elías ha construido un proyecto de vida alrededor de su esposa, sus hijos, sus quesos y su clínica veterinaria. Para José Elías, la opción no es irse y cotidianamente ocupa sus días en buscar razones para quedarse.

*“Hasta eso que si tengo muchas propuestas de ir a trabajar, cuadras de caballos y... pero no, si aquí nos va más o menos bien para qué vamos tan lejos. Si alguien te quiere sonsacar: “¡ah chinga!, yo tengo mi jale”. Cuando te falta algo, te falta algo, pero, pues ahí aguantando, aguantando, queriendo hacer algo”, José Elías, Zacatecas.*

· **Raquel.** Una mujer chamula de San Cristóbal de las Casas, Chiapas, madre de dos hijos. Haciendo collares de cuentas, recuerda, el día en que hace cinco años se convirtió en viuda de un joven migrante.

*“Fue un día domingo, me habló por teléfono como las 4 ó 5 de la tarde, me dijo que estaba bien y que ya tenía ganas de venir, porque extrañaba a la familia. Bueno, “¿por qué no regresas?” le dije, “es que aquí no hay mucho trabajo, además no tengo dinero”, me dijo. “No importa...¡regrésate!” le dije, y él no quiso.”, Raquel, Chiapas.*

· **Francisco.** Un carismático charro de Zacatecas que vivió 23 años en Estados Unidos. Regresó a comprar el rancho donde nació y a compartir los últimos tres años de vida de su padre.

*“Toda la gente de mi generación, los que se quedaron no tienen nada y todos los demás se fueron”, Francisco Ruedas, Monte Escobedo, Zacatecas.*

## Ficha Técnica

Película realizada con tecnología CINEALTA de SONY

**Duración:** 1 hora 40 min. México, 2008

**Dirección:** Juan Carlos Rulfo y Carlos Hagerman.

**Producción:** Nicolás Vale.

**Fotografía:** Juan Carlos Rulfo.

**Edición:** Valentina Leduc.

**Sonido Directo:** Mauricio Santos.

**Música Original:** Santiago Ojeda.

**Música:** Café Tacvba.

**Productora Asociada:** Martha Sosa.

**Supervisión Musical:** Ruy García.

**Diseño Sonoro:** Ruy García y Valentina Leduc.

## Realizadores

**Juan Carlos Rulfo:** (D.F., México, 1964) es uno de los realizadores mexicanos más reconocidos en la actualidad. Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana y Dirección Cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Con sus películas ha ganado varios premios internacionales como el Ariel de Plata al Mejor Largometraje Documental en 2007 por *En el Hoyo*, que también recibió el Gran Premio del Jurado en el Festival de Sundance 2006, el Premio al Mejor Documental en el Festival de Guadalajara, en el Bafici, en el Festival de Cine Latino de Lima o en el Festival Internacional de Karlovi Vary (República Checa); el Ariel de Plata a la Mejor Ópera Prima en 2000 por *Del Olvido al no me acuerdo*, que recibió también el Tercer Premio - Gran Coral en el Festival de La Habana en 1999; el Ariel de Plata al Mejor Cortometraje en 1996 con *El abuelo Cheno y otras historias*. En el año 2000 su cortometraje *Del Olvido al no me acuerdo* estuvo nominado también a los Premios Goya como Mejor película de Habla Hispana. Es becario Guggenheim, Rockefeller y MacArthur, y es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte. Su filmografía se compone de los siguientes títulos: *El crucero* (2007), *En el hoyo* (2006), *Diminutos de calvario I*, *Silverio* (2000), *El alma mexicana* (2000), *Del olvido al no me acuerdo* (1999), *El abuelo Cheno y otras*

*historias* (1995). Su último proyecto, *Siete Cartas de Jean Claude Carrière*, está en proceso de edición.

**Carlos Hagerman** (D.F., México, 1966). Estudió la licenciatura en Comunicación y una maestría en Dirección de Cine como becario Fulbright en NYU. Ha realizado diversos cortometrajes, cine minutos, comerciales e instalaciones en video. También ha participado en la Feria Internacional de Hannover 2000 y en varios festivales de cine y fue colaborador del proyecto ABCDF. Su filmografía se compone de los siguientes títulos: *Diminutos de calvario* (2001), *El alma mexicana* (2000), *Ciudad* (1999), *Angels Don't Know* (1996), *The Storyteller* (1995), *Sisyphus* (1994), *La manifestación del concepto* (1991).

### **Productor**

**Nicolás Vale** (D.F., México, 1972). Graduado de la Universidad de Nueva York donde cursó estudios en producción y dirección de cine. Ha participado en la realización de campañas publicitarias durante más de 15 años. Ha dirigido tres cortometrajes: *Literal* (1994), *Forever* (1995) y *Tres miedos* (2008) -este último actualmente en postproducción-. En 2006 fundó la compañía productora La Sombra del Guayabo junto con Juan Carlos Rulfo y Carlos Hagerman para llevar a la pantalla *Los que se quedan*.

### **Edición**

**Valentina Leduc Navarro** (D.F., México, 1969). Graduada del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC), dirigió varios cortometrajes entre los que se encuentran *Un Volcán con lava de hielo* y *La historia de I y O* reconocidos con el Ariel de la Academia Mexicana de Ciencias y Artes Cinematográficas. Ha realizado medimetrajes documentales para el Canal 22 y ha trabajado también como productora y diseñadora de arte.

Como editora trabajó en el documental *En el hoyo* (2006) de Juan Carlos Rulfo, reconocido en diversos festivales internacionales y por el que obtuvo el Ariel a la Mejor Edición. También es editora de *Los que se quedan* (2009) de Juan Carlos Rulfo y Carlos Hagerman, además de *Vuelve a la vida* de este mismo realizador, que está en postproducción. Actualmente, trabaja en la edición del documental *Entre Criaturas* del venezolano Lorenzo Vigas, y tiene prevista la edición de *Siete Cartas de Jean Claude Carrière*, una idea de Natalia Gil, con la dirección de Juan Carlos Rulfo. Por último, colaborará también en la edición de *Agua* de Tin Dirdamal.